



L'étranger qui est entré au Japon ou l'étranger qui est né au Japon doit faire l'enregistrement d'étranger. La carte d'enregistrement d'étranger lui sera délivrée par la suite et sera considérée comme sa carte d'identité, dont le port est toujours obligatoire.

### 1 Nouvel enregistrement dans l'enregistrement d'étranger

Au-delà de l'entrée au Japon, celui qui va résider plus de 90 jours (pas nécessaire pour celui qui quitte le Japon avant d'y être resté 90 jours) doit accomplir, dans les 90 jours à partir du jour de son entrée, la formalité d'enregistrement d'étranger au guichet de la mairie correspondant au lieu de son domicile.

L'enfant qui est né au Japon ( n'ayant pas la nationalité japonaise) doit aussi être enregistré, dans les 60 jours à partir de sa naissance, dans le cadre de l'enregistrement d'étranger.

La personne concernée doit accomplir la formalité au guichet de la mairie, cependant, dans le cas d'une personne de moins de 16 ans ou en cas de maladie, une personne qui vit dans le même habitat et qui a plus de 16 ans peut accomplir cette formalité, par procuration.

#### 1-1 A l'entrée au Japon

documents à fournir	déposer à / demander à	de quand, à quand	frais
<ol style="list-style-type: none"><li>1 Formulaire d'enregistrement d'étranger (se trouve au guichet de la mairie)</li><li>2 Passeport</li><li>3 2 photos d'identité -format:4.5cm×3.5cm - pris 6 mois avant - buste, tête nue *pas nécessaire si moins de 16 ans &lt;En cas de procuration&gt;</li><li>4 Carte d'enregistrement d'étranger de la personne ayant procuration</li><li>5 Diagnostic médical en cas de maladie</li></ol>	Au guichet de la mairie correspondant au lieu du domicile.	Dans les 90 jours à partir de l'entrée	Gratuit



## B Enregistrement d'étranger

▀ [B Enregistrement d'étranger](#)

### 1-2 A la naissance d'un enfant

documents à fournir	déposer à / demander à	de quand, à quand	frais
<p>1 Formulaire d'enregistrement d'étranger (se trouve au guichet de la mairie)</p> <p>2 Réception de la déclaration de naissance ou Carnet de santé maternelle et infantile</p> <p>* Si la déclaration de naissance a été déposée en dehors de la mairie correspondante au lieu du domicile, un reçu de la déclaration de naissance doit être exigé.</p>	À la mairie correspondante au lieu du domicile	Dans les 60 jours à partir de la naissance	Gratuit

# Informations multilingues sur la vie quotidienne



## B Enregistrement d'étranger

▶ B Enregistrement d'étranger

Sample

**外国人登録申請書**  
**APPLICATION FOR ALIEN REGISTRATION**

市区町村長殿 日付 年 (Year) 月 (Month) 日 (Day)

登録証明書番号 (市区町村記載欄) No. 国 Nationality 籍

氏名及び性別 Name in full and sex	姓 (Last) 名 (First) (Middle)	男 M. 女 F.	No.
生年月日 Date of birth	年 (Year) 月 (Month) 日 (Day)	職 業 Occupation	
パスポート番号 Number of passport		パスポート発行年月日 Date of issue of passport	
上陸許可年月日 Date of landing permit		在留期間 Authorized period of stay	From : 年 (year) 月 (month) 日 (day) から To : 年 (year) 月 (month) 日 (day) 日まで
在留の資格 Status of residence		出生地 Place of birth	
出生地 Place of birth		登録する国における住所又は居所 Address in home state	
居住先 Address while in Japan		世帯主の氏名 Name of head of household	世帯主との続柄 Personal relationship to head of household
勤務先又は事務所の名称及び所在地 Name and location of office where applicant is engaged			

続柄 Relationship	氏名 Name	生年月日 Date of birth	国籍 Nationality	続柄 Relationship	氏名 Name	生年月日 Date of birth	国籍 Nationality
父 Father							
		<input type="checkbox"/> 同一世帯 Same household <input type="checkbox"/> 別世帯 Separate household					
母 Mother							
		<input type="checkbox"/> 同一世帯 Same household <input type="checkbox"/> 別世帯 Separate household					
配偶者 Spouse							
		<input type="checkbox"/> 同一世帯 Same household <input type="checkbox"/> 別世帯 Separate household					

日本国内に滞在する父・母・配偶者 (Father, Mother or Spouse who stays in Japan)  
 申請者が世帯主である場合... 現に日本国内に滞在する者(同一世帯の場合は、一時的に海外滞在中の者を含む。)を記入する。  
 申請者が世帯主でない場合... 現に日本国内に滞在する者を記入する。  
 (If you are not the head of the household, you are required to write who is staying in Japan at present.)

同一世帯を構成する者 (父・母・配偶者を除く。) (Household members (except Father, Mother or Spouse))  
 申請者が世帯主である場合... 父・母・配偶者以外の世帯構成員を記入する。  
 申請者が世帯主でない場合... 記入を要しない。  
 (If you are not the head of the household, there is no need to fill in the blanks.)

(1) 年未満の在留期間を決定され、その期間内にある者 (在留期間の変更又は在留資格の変更により、当初の在留期間の始期から起算して1年以上本邦に在留することができなくなった者を除く。)については、記入を要しない。  
 Not applicable if your period of stay has been prescribed to be less than one year and staying within such prescribed period without permission for you to stay for one year or more counting from commencement of the initial period of stay as the result of an extension of the period of stay or change in the status of residence.  
 (申請者の在留の資格が「永住者」又は「特別永住者」である場合には記入を要しない。)  
 This is for non-permanent residents or non-special permanent residents only.

私  本人  代理人 は、上記のとおり外国人登録の申請をします。  
 I  myself hereby apply  for applicant submit this application for registration as above mentioned.

本人 (代理人) の氏名 Name of applicant (proxy) 印 (又は署名) Signature 本人 (代理人) の電話番号 Phone number of applicant (proxy)

代理人の居住地 Address of proxy (代理人によって申請がなされた場合に記入すること。 (For application being made by other than applicant only) 本人との続柄 Relationship with applicant

市区町村記載欄 (以下は記入しないこと。 For official use only)							
決裁印	係長印	課長印	支店長印	支店長印	支店長印	支店長印	市区町村長印
受付年月日	平成 年 月 日	受付番号					
代理申請事由	16歳未満 身体の故障						
申請事由	1. 入国 2. 出生 3. 日本国籍離脱・喪失 4. その他						
登録年月日	平成 年 月 日	次回確認の基準日	年 月 日				
登録証明書	平成 年 月 日から	登録証明書	平成 年 月 日				
交付予定期間	平成 年 月 日まで	交付年月日	平成 年 月 日				

○ TYPE OR PRINT LEGIBLY WITH A BALL-POINT PEN IN ALL CAPITAL LETTERS.  
 ○ ボールペンを使用し、数字はのりややすく書いて下さい。  
 ○ 該当のない項目については「なし」と記入する。 ○ You are required to write "nil" in respect to irrelevant items.

別記第一号様式第一号用紙



# Informations multilingues sur la vie quotidienne



## B Enregistrement d'étranger

▶ [B Enregistrement d'étranger](#)

Sample

### 注 意 (Notes)

- 旅券に添付された出入国記録カードのE. D. 番号を記入すること。

Please enter the E. D. Number on the EMBARKATION/DISEMBARKATION CARD attached to your passport.

E. D. No.	[ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ]									
	<p style="text-align: center;"><b>SAMPLE</b></p> <p style="text-align: center;">E. D. No. 出入国記録番号</p> <p>E. D. NUMBER on the E/D CARD <b>CD 2699693</b></p> <p>E. D. No. <b>CD 2699693</b></p>									

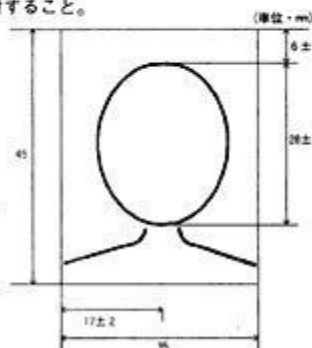
- 16歳以上の者が本申請書を提出するときは、写真2葉(裏面に氏名を記入のこと。)を添付すること。

なお、写真の規格について以下のとおりとする。

- ① 本人のみが撮影されたもの
- ② 提出の前6か月以内に撮影されたもの
- ③ 縁を除いた部分の寸法が右の図画面の各寸法を満たしたもの
- ④ 無帽で正面を向いたもの
- ⑤ 背景(影を含む。)がないもの
- ⑥ 鮮明であるもの(ピンボケであったり被写体が明るすぎたり暗すぎたりしないもの)

If the applicant is 16 years of age or over, the application should be submitted with 2 copies of his/her photograph. The photograph should meet the following requirements.

- ① only the applicant in the photograph.
- ② taken within the last 6 months.
- ③ meet the standard requirements as shown by the right diagram.
- ④ showing the full face, no hat.
- ⑤ with no background picture.
- ⑥ clear.



- (1) 1年未満の在留期間を指定され、その期間内にある者……申請者が世帯主である場合は、家族を次の欄に記入すること(希望する場合に限る。)  
People whose period of stay has been prescribed to be less than one year and are staying within such period……Fill in the following if the applicant is the head of the household. (optional)
- (2) (1)以外の外国人……申請書表面の家族事項が不足の場合に、次の欄を使用すること。  
Others……Use the following form if the designated space on the front is filled.

続柄 Relationship	氏名 Name in full	生年月日 Date of birth	国籍 Nationality
	姓 (Last) 名 (First) (Middle)		

市区町村記載欄 (以下は記入しないこと。For official use only)

備 考
年 月 日
年 月 日
年 月 日
年 月 日
年 月 日
年 月 日
年 月 日

